

## Traduction du manuel d'utilisation original

### !MISE EN GARDE!

**Attention** : lire le mode d'emploi original avant utilisation. Il peut être téléchargé à l'adresse [www.halder.com/downloadcenter](http://www.halder.com/downloadcenter) (1).

Les broches de levage sont conçues pour le levage et le maintien de charges ponctuelles (**en aucun cas de personnes!!**)

Les broches de levage **ne sont pas conçues pour des charges soumises à une rotation permanente.**

Les phénomènes d'encrassement (ex. boues, dépôts d'huiles et émulsions, poussières...) peuvent entraver le bon fonctionnement des broches de levage.

Une broche de levage détériorée devient potentiellement dangereuse pour les personnes. **Avant toute utilisation**, il

convient de vérifier l'aspect de la broche de levage et l'éventuelle présence de défauts (déformations, casse, fissures, détériorations, billes manquantes, corrosion, fonction de déverrouillage).

**Une broche de levage défectueuse doit immédiatement être mise hors utilisation.**

#### Manipulation et charge

Pour débloquer les billes, appuyer sur le bouton (A). En relâchant le bouton (A), les billes sont à nouveau bloquées.

**Important:** Le bouton (A) est bloqué lorsque le ressort est revenu à sa position initiale. **Ne pas** actionner le bouton lorsqu'une charge est appliquée.

Les valeurs  $F_1 / F_2 / F_3$  (voir page 2) sont valables pour le levage dans un logement acier et  $x = \min. 1,5 \text{ mm}$ .

#### Maintenance

Les broches de levage doivent être contrôlées, d'un point de vue sécurité, au moins 1 fois par an par un professionnel.

#### Contrôle visuel:

Déformations, casses, fissures, billes manquantes ou abîmées, corrosion, détérioration de l'assemblage vissé au niveau de la manille.

#### Contrôle du fonctionnement:

Le blocage et le déblocage des billes doit se faire de façon autonome grâce à la force ressort, la parfaite mobilité de la manille doit être assurée.



(1) Original operating instructions

## Short Instruction Manual

### !DANGER!

**Attention:** Read the original operating instructions before use. These can be downloaded from [www.halder.com/downloadcenter](http://www.halder.com/downloadcenter) (1).

Self-locking lifting pins are designed to lift and hold point loads (**not people!!**)

Self-locking lifting pins are **not suited for the permanent rotation of the load.**

Soilings (e.g. grits and grinds, oil and emulsion deposits, dust ...) can affect the functioning of the self-locking pins.

Using damaged self-locking lifting pins can be perilous. **Before any use** carefully inspect the self-locking lifting pins (i.e. deformities, breaks, rips, damages, missing balls, corrosion, unlocking function).

**Damaged self-locking pins must be withdrawn from service immediately.**

#### Handling and Stress

To release the balls, press button (A). To lock the balls, release button (A).

**Attention:** The button (A) is locked after springing back to the initial position by means of the spring resistance. **Do not operate the button at charge.**

The stress figures  $F_1 / F_2 / F_3$  (see page 2) apply only to lifting applications with a steel retainer an  $x \min. = 1,5 \text{ mm}$ .

#### Maintenance:

Self-locking lifting pins must be taken out of service for proper inspection by a qualified person(s) at least once a year.

#### Visual inspection:

Grits and grinds, breaks, rips, missing and damaged balls, corrosion, screw union damages at shackle.

#### Performance check:

Locking device of the balls has to lock by resilience, entire moveability of shackle.



(1) Original operating instructions

FR: La traduction dans votre langue de cet manuel d'instruction succinct et de la déclaration de conformité est disponible sur [www.halder.com](http://www.halder.com)

IT: La traduzione di questo breve manuale di istruzioni nella vostra lingua con la Dichiarazione di conformità è disponibile nel sito [www.halder.com](http://www.halder.com).

ES: La traducción de este breve manual de instrucciones en su idioma con la Declaración de conformidad está disponible en [www.halder.com](http://www.halder.com).

CZ: Překlad tohoto krátkého návodu ve vašem jazyce s prohlášením o shodě je k dispozici na [www.halder.com](http://www.halder.com).

RO: Acest scurt instructaj de utilizare, tradus în limba dumneavoastră, împreună cu Declarația de conformitate sunt disponibile pentru descărcare pe [www.halder.com](http://www.halder.com).

PL: Tłumaczenie tej krótkiej instrukcji obsługi na Twój język wraz z deklaracją zgodności jest dostępne na stronie [www.halder.com](http://www.halder.com).

FI: Tämän lyhyen käyttöohjeen käänös omalla kielelläsi ja vaatimustenmukaisuusvakuutus ovat saatavilla osoitteessa [www.halder.com](http://www.halder.com).

SE: En översättning av denna korta instruktionsmanual med försäkran om överensstämmelse finns på ditt språk att hämta på [www.halder.com](http://www.halder.com).

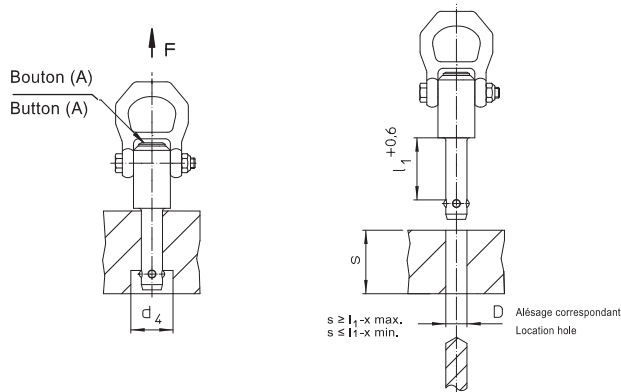
NL: De vertaling van deze korte handleiding in uw eigen taal met conformiteitsverklaring is beschikbaar op [www.halder.com](http://www.halder.com).

KR: 적합선 선언과 함께 귀하의 언어로 번역이 된 짧은 설명서는 [www.halder.com](http://www.halder.com)에서 확인 가능합니다.

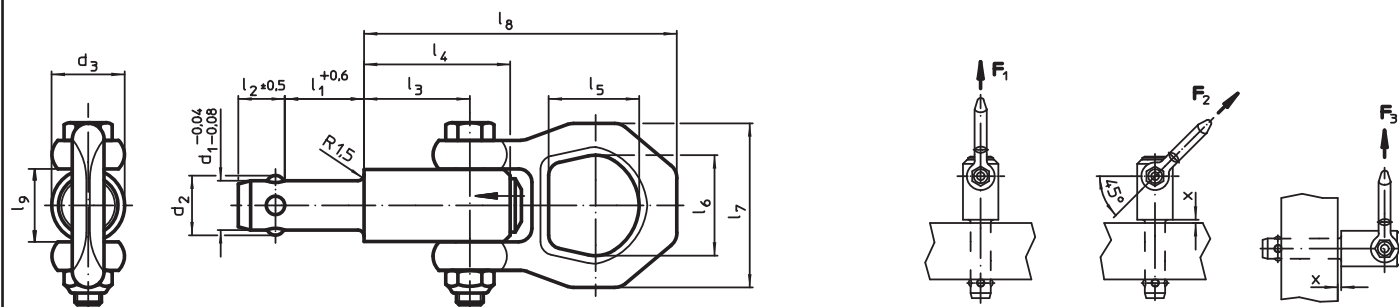
CN: 可在 [www.halder.com](http://www.halder.com) 上获得带有符合性声明的此简短说明手册的翻译版本。

TW: 可在 [www.halder.com](http://www.halder.com) 上获得带有符合性声明的此简短说明手册的翻译版本。

JP: CE準拠の宣言書は、取扱説明書に付属していますが、以下URLでダウンロードできます[www.halder.com](http://www.halder.com)。



Dimensions													Charge admissible selon la norme DIN EN 13155 / Load capacity according to DIN EN 13155			x		Alésage de positionnement / Location hole		Référence / Art. No.	
$d_1$	$l_1$	$d_2$	$d_3$	$d_4$	$l_2$	$l_3$	$l_4$	$l_5$	$l_6$	$l_7$	$l_8$	$F_1$	$F_2$	$F_3$	min.	max.	D H11	max.	Acier traité/ Heat-treated steel	Inox / Stainless steel	
-0,04 -0,08	+0,6			min.	$\pm 0,5$							[kN]	[kN]	[kN]	[mm]		[mm]	[°C]			
8,0	10	9,35	21,5	9,85	8,75	25,7	36,0	27,0	30	49	87,5	1,5	1,2	0,5	1,5	5	8,0	250	22350.0601	22350.0701	
8,0	15	9,35	21,5	9,85	8,75	25,7	36,0	27,0	30	49	87,5	1,5	1,2	0,5	1,5	10	8,0	250	22350.0602	22350.0702	
8,0	25	9,35	21,5	9,85	8,75	25,7	36,0	27,0	30	49	87,5	1,5	1,2	0,5	1,5	15	8,0	250	22350.0604	22350.0704	
8,0	35	9,35	21,5	9,85	8,75	25,7	36,0	27,0	30	49	87,5	1,5	1,2	0,5	1,5	15	8,0	250	22350.0606	22350.0706	
8,3	10	9,65	21,5	10,05	8,75	25,7	36,0	27,0	30	49	87,5	1,5	1,2	0,5	1,5	5	8,3	250	22350.0611	22350.0711	
8,3	15	9,65	21,5	10,05	8,75	25,7	36,0	27,0	30	49	87,5	1,5	1,2	0,5	1,5	10	8,3	250	22350.0612	22350.0712	
8,3	25	9,65	21,5	10,05	8,75	25,7	36,0	27,0	30	49	87,5	1,5	1,2	0,5	1,5	15	8,3	250	22350.0614	22350.0714	
8,3	35	9,65	21,5	10,05	8,75	25,7	36,0	27,0	30	49	87,5	1,5	1,2	0,5	1,5	15	8,3	250	22350.0616	22350.0716	
10,0	15	11,70	21,5	12,20	10,20	25,7	36,0	27,0	30	49	87,5	2,7	2,4	2,1	1,5	10	10,0	250	22350.0621	22350.0721	
10,0	25	11,70	21,5	12,20	10,20	25,7	36,0	27,0	30	49	87,5	2,7	2,4	2,1	1,5	10	10,0	250	22350.0623	22350.0723	
10,0	35	11,70	21,5	12,20	10,20	25,7	36,0	27,0	30	49	87,5	2,7	2,4	2,1	1,5	10	10,0	250	22350.0625	22350.0725	
10,0	50	11,70	21,5	12,20	10,20	25,7	36,0	27,0	30	49	87,5	2,7	2,4	2,1	1,5	10	10,0	250	22350.0627	22350.0727	
12,0	15	14,20	21,5	14,70	11,00	25,7	36,0	27,0	30	49	87,5	3,5	3,2	2,8	1,5	10	12,0	250	22350.0631	22350.0731	
12,0	25	14,20	21,5	14,70	11,00	25,7	36,0	27,0	30	49	87,5	3,5	3,2	2,8	1,5	15	12,0	250	22350.0633	22350.0733	
12,0	35	14,20	21,5	14,70	11,00	25,7	36,0	27,0	30	49	87,5	3,5	3,2	2,8	1,5	15	12,0	250	22350.0635	22350.0735	
12,0	50	14,20	21,5	14,70	11,00	25,7	36,0	27,0	30	49	87,5	3,5	3,2	2,8	1,5	15	12,0	250	22350.0637	22350.0737	
13,8	25	16,20	21,5	16,70	13,00	25,7	36,0	27,0	30	49	87,5	3,8	3,5	2,8	1,5	15	13,8	250	22350.0651	22350.0751	
13,8	50	16,20	21,5	16,70	13,00	25,7	36,0	27,0	30	49	87,5	3,8	3,5	2,8	1,5	35	13,8	250	22350.0653	22350.0753	
13,8	75	16,20	21,5	16,70	13,00	25,7	36,0	27,0	30	49	87,5	3,8	3,5	2,8	1,5	35	13,8	250	22350.0655	22350.0755	
16,0	25	18,60	25,0	19,20	15,10	31,0	44,5	27,0	30	49	92,8	4,8	4,5	4,1	1,5	15	16,0	250	22350.0641	22350.0741	
16,0	50	18,60	25,0	19,20	15,10	31,0	44,5	27,0	30	49	92,8	4,8	4,5	4,1	1,5	35	16,0	250	22350.0643	22350.0743	
16,0	75	18,60	25,0	19,20	15,10	31,0	44,5	27,0	30	49	92,8	4,8	4,5	4,1	1,5	40	16,0	250	22350.0645	22350.0745	
20,0	50	24,50	30,0	25,00	19,70	36,5	52,0	32,6	36	56	114,0	10,0	8,5	6,5	1,5	25	20,0	250	22350.0673	22350.0773	
20,0	75	24,50	30,0	25,00	19,70	36,5	52,0	32,6	36	56	114,0	10,0	8,5	6,5	1,5	30	20,0	250	22350.0675	22350.0775	



## Déclaration de conformité CE / EC Declaration of conformity

Le produit est en conformité avec les dispositions de la directive européenne 2006/42/CE.  
This product is conform with the EC Directive 2006/42/EC.



Fabricant / Manufacture: \*  
Adresse / Address: \*

Erwin Halder KG  
Erwin-Halder-Strasse 5 - 9  
88480 Achstetten-Bronnen  
Germany

\* responsable de la documentation /  
responsible for documentation

Produit / Product:  
Référence / Type:

Broche de levage / Lifting Pin  
EH 22350.

Norme de référence /  
Applied standard:

DIN EN 13155:2020

Achstetten-Bronnen, Mars 2024

*S. Halder*  
Stefan Halder, Directeur Général / General Manager